Porównanie tłumaczeń Liczb 15:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy synowie Izraela przebywali na pustyni, napotkali człowieka zbierającego drewno w dniu szabatu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Izraelici przebywali na pustyni, spotkali pewnego człowieka, który w dniu szabatu zbierał drewno. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy synowie Izraela byli na pustyni, spotkali człowieka zbierającego drwa w dzień szabatu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy byli synowie Izraelscy na puszczy, że znaleźli człowieka zbierającego drwa w dzień sabatu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się, gdy byli synowie Izraelowi na puszczy i naleźli człowieka zbierającego drwa w dzień sobotni, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Izraelici przebywali na pustyni, spotkali człowieka zbierającego drwa w dzień szabatu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy synowie izraelscy przebywali na pustyni, napotkali człowieka, zbierającego drwa w dzień sabatu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Izraelici przebywali na pustyni, spotkali człowieka zbierającego drwa w dzień szabatu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Izraelici przebywali jeszcze na pustyni, spotkali człowieka, który zbierał opał w dniu szabatu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Izraelici byli jeszcze na pustyni, spotkali pewnego razu człowieka, zbierającego drwa w dzień szabatu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy synowie Jisraela przebywali na pustyni, przyłapali człowieka zbierającego drwa w dzień Szabatu, [a był to drugi Szabat z tych, które zachowywali].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І були ізраїльські сини в пустині і знайшли мужа, що збирав дрова в день суботний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy synowie Israela przebywali na pustyni, napotkali człowieka, który zbierał drzewo w dzień szabatu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy synowie Izraela dalej przebywali na pustkowiu, pewnego razu spotkali człowieka zbierającego drwa w dzień sabatu. |

1. 1) <x>20 35:3</x> [↑](#footnote-ref-2)